



# MOD IA

## Purpose of this form

### 本用紙の目的

This form is part of your claim for an Australian Age Pension.

本用紙は、オーストラリアの老齢年金申請の一部です。

## If you have a partner

### あなたにパートナーがいる場合

From 1 July 2009, Centrelink recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory law.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian Age Pension.

2009年7月1日より、Centrelinkは異性間および同性間の両方の関係を認めます。これには内縁の関係やオーストラリアの州、準州、特別地域の法令に基づき登録された関係も含まれます。

あなたは全ての質問に回答しなければならず、あなたのパートナーについては、たとえオーストラリアに一度も来たことが無かったり、オーストラリアの老齢年金の請求や受給を行ったりしていない場合でも、そのパートナーに関して必要な情報を全て提出しなければなりません。

## For more information

### さらに詳しい情報

Call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**. If you call between 0800 and 1700 hours (Australian Eastern Standard time), Monday to Friday, you may reverse the charges through your local operator (if they provide this service) and you will not have to pay for the call. If you call us and need to speak Japanese, there may be a delay while an interpreter is arranged.

If you call outside these hours you can leave a message and we will return your call. Please leave your name, your Australian Centrelink Reference Number (CRN) and your phone number (including country and area code).

**Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

電話番号 **+61 3 6222 3455** のCentrelink 国際サービス部までお電話下さい。月曜から金曜日までの8:00から17:00の間(オーストラリア東部標準時間)にお電話いただく場合は、(お住まいの国で利用可能な際は)コレクトコールを利用すれば、通話は無料になります。お電話をいただき日本語での対応が必要な場合は、通訳を手配する間お待たせするかもしれません。

上記の時間帯外にお電話いただく際は、メッセージを残していただければ、こちらから折返しお電話します。お名前、あなたのオーストラリアのCentrelinkレファレンス番号(CRN)と電話番号(国番号と市外局番を含む)を残して下さい。

**オンラインでの情報** – Centrelinkのサービスと支給について詳しい情報をご希望の際は、[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)をご参照下さい。

## What else you will need to provide 他に提出の必要なもの

Centrelink may not be able to pay you until you provide this form and the documents requested.

Please provide documents relating to your, and your partner's (if you have one) investments and/or income, as requested in this form (e.g. investment certificates/share certificates).

Centrelinkは、本用紙と必要書類の提出があるまで給付を行えない場合があります。

本用紙で求められる通り、あなたと(パートナーのいる方は)あなたのパートナーの投資および/または収入に関する書類を提出してください(例:投資証明/株式証書)。

## Filling in this form 本用紙の記入

Please use black or blue pen.

**Note:** Please complete form in CAPITAL LETTERS and in pen.

For questions 1 and 10 please complete in both English and Katakana or Kanji, if possible.

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this  **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

黒か青色のペンをご使用下さい。

**注:** 用紙はペンを使用し、大文字で記入して下さい。

質問 1 および 10 については、可能な限り、英語および漢字またはカタカナで記入して下さい。

左のような枠内には✓または✗の印をつけて下さい。

**質問5へ** 左のような枠については、表示された番号の質問にまで進んで下さい。途中の質問に回答する必要はありません。

回答に記入欄が不足する場合には別紙をご使用下さい。

## Returning your form(s) 用紙の返送

- Submit your completed **Claim for Australian Age Pension form (PART 2), Income and assets form (Mod(IA))** and any supporting documentation to a Japanese competent institution (i.e. Social Insurance Office or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel). When requested, a Japanese competent institution will copy any original supporting documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Japanese competent institution will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

**OR**

- Post PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**. You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

- 記入済の**オーストラリアの老齢年金請求用紙(第2部)**、**収入と資産用紙 (Mod(IA))**および添付書類を日本の実施機関(社会保険事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)に提出して下さい。その実施機関は、要望がある場合には、提出した添付書類の写しを作成し、原本を返却します。請求用紙の写しを作成する必要はありません。もし写しを作成する場合には、原本ではなく、必ず写しを保管用にして下さい。日本の実施機関が第2部とMod(IA)と添付書類をオーストラリアのCentrelink国際サービス部へ転送します。

**または**

- パート2、Mod(IA)および添付書類を次の住所まで郵送して下さい:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

書類の原本を送付する場合には、Centrelinkがこれをコピーし、原本を返却します。

Centrelink 国際サービス部への問い合わせは電話 **+61 3 6222 3455**までお寄せ下さい。お住まいの国で利用可能であればコレクトコールを通じておかけいただけます。

Personal details

個人の情報

1 Your name

あなたの名前

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other   
その他

Family name

姓

First given name

ファーストネーム(名)

Second given name

セカンドネーム(名)

2 Your sex

あなたの性別

Male

男性

Female

女性

3 Your date of birth

あなたの生年月日

Day/日 / Month/月 / Year/年  
/ /

4 Your Customer Reference Number (if known)

あなたのカスタマレファレンス番号(判明している場合)

-  -  -

5 Your contact phone number

あなたの電話番号

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as Centrelink may need to contact you on this number.

Centrelinkが連絡する必要がある場合に備えて、完全な番号(国番号と市外局番を含む)を記入することが大切です。

Country ( ) Area code ( )  
国 市外局番

6 Do you have a partner (married, registered partner, or de facto of the opposite-sex or same-sex)?

あなたにはパートナーがいますか(配偶者、登録済パートナーまたは異性もしくは同性の内縁の関係)?

No  **Go to 14**  
いいえ **質問14へ**

Yes  **Go to next question**  
はい 次の質問へ

7 Please read this before answering the questions.

説明文を読んでから質問に答えて下さい。

If you are CURRENTLY in a relationship, Centrelink requires your partner's details to assess your entitlement.

もしあなたが現在パートナーとの関係を有している場合には、Centrelinkはあなたの受給資格を審査するのにあなたのパートナーの情報を必要とします。

8 Is your partner also claiming an Australian Age Pension?

あなたのパートナーもオーストラリアの老齢年金を請求していますか?

No  You must still answer all the questions about them.  
いいえ

あなたはやはりパートナーに関する全ての質問に答えなければなりません。

Yes  **Go to next question**  
はい 次の質問へ

9 Is your partner using this form or a separate form to provide their details?

情報提供のためにあなたのパートナーは本用紙を使用していますか、それとも別の用紙を使っていますか?

This form   
本用紙

Separate form   
別の用紙

**10** Your partner's name

あなたのパートナーの氏名

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other    
その他

Family name

姓

First given name

ファーストネーム(名)

Second given name

セカンドネーム(名)

**11** Your partner's sex

あなたのパートナーの性別

Male

男性

Female

女性

**12** Your partner's date of birth

あなたのパートナーの生年月日

Day/日 / Month/月 / Year/年

**13** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Centrelink?

あなたのパートナーがあなたの代理としてCentrelinkに問い合わせを行うことを許可しますか?

You can change this authority at any time.  
この許可はいつでも変更することができます。

No

いいえ

Yes

はい

Earnings

所得

**14** Do you (and/or your partner) CURRENTLY receive any income from work?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、現在仕事から収入を得ていますか?

No  **Go to 16**

いいえ **質問16へ**

Yes  Give details next page

はい 次頁に詳細を記入して下さい

**AND**  
**さらに**



Please attach a copy of your most recent payslip(s).

最新の給与明細の写しを添付して下さい。

14 Continued

続き

**1** Name of employer  
雇用者名

Address of employer  
雇用者住所

Country  
国

Job description  
職種

Workplace (if different from your employer's address)  
職場 (雇用者の住所と異なる場合)

Who works for this employer?  
この雇用者の下で働いているのはどちらですか?

You       Your partner   
あなた      あなたのパートナー

Type of work/勤務形態

Full time   
フルタイム

Part time  ▶ How many hours do you work?  
パートタイム      何時間勤務しますか?

per week  
一週間あたり

Amount earned **before** tax and other deductions  
税およびその他の控除**前**の所得額

per week  
一週間あたり

Amount earned annually **including all bonuses and additional payments, before tax and other deductions**  
ボーナスおよび追加支給全てを含む、税およびその他の控除前の年間所得額

per year  
1年あたり

Currency  
通貨

Do you plan to stop working soon?  
近日中に仕事を辞める予定ですか?

No   
いいえ

Yes  ▶ Date you plan to stop working  
はい      仕事を辞める予定の日

Day/日    Month/月    Year/年

14 Continued

続き

**2** Name of employer  
雇用者名

Address of employer  
雇用者住所

Country  
国

Job description  
職種

Workplace (if different from your employer's address)  
職場 (雇用者の住所と異なる場合)

Who works for this employer?  
この雇用者の下で働いているのはどちらですか?

You       Your partner   
あなた      あなたのパートナー

Type of work/勤務形態

Full time   
フルタイム

Part time  ▶ How many hours do you work?  
パートタイム      何時間勤務しますか?

per week  
一週間あたり

Amount earned **before** tax and other deductions  
税およびその他の控除**前**の所得額

per week  
一週間あたり

Amount earned annually **including all bonuses and additional payments, before tax and other deductions**  
ボーナスおよび追加支給全てを含む、税およびその他の控除前の年間所得額

per year  
1年あたり

Currency  
通貨

Do you plan to stop working soon?  
近日中に仕事を辞める予定ですか?

No   
いいえ

Yes  ▶ Date you plan to stop working  
はい      仕事を辞める予定の日

Day/日    Month/月    Year/年

If you (and your partner) work for more than 2 employers, attach a separate sheet with details.  
もしあなた(およびあなたのパートナー)の勤務先の数が増える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

15 Do you (and/or your partner) receive a fringe benefit provided by this employer?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、この雇  
用者からフリンジベネフィットを受け取っていますか?

Fringe benefit means a benefit you receive as part of your  
earned income but not as a wage or salary  
(e.g. use of a car as part of a salary package).


フリンジベネフィットとは、給与所得の一部でありな  
がら、賃金や給与に該当しない手当を意味します  
(例:給与パッケージの一部としての車の使用)。

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes

はい

 Please attach documents which indicate  
the type of fringe benefit and its value.  
フリンジベネフィットの種類とその  
額を示す書類を添付して下さい。

Household contents

家財

16 Please read this before answering the question.

説明文を読んでから質問に答えて下さい。

**Market value** is what you would get if you sold your  
household contents and personal effects. It is not the  
replacement or insured value.

**Household contents include**

- all normal furniture such as soft furnishings  
(e.g. curtains)
- electrical appliances (other than fixtures such as  
stoves and built-in items)
- antiques and works of art.

**Personal effects include**

- jewellery for personal use
- hobby collections (e.g. stamps, coins).

**市場価格**とは家財と所持品を売却した際に得る額を  
意味します。取替価額や保険価額ではありません。

**家財は以下を含みます**

- 室内装飾品(例:カーテン)等の全種類の一般の家  
具
- 電化製品(調理用コンロや等の備品や固定品は除  
く)
- アンティークや芸術作品

**所持品は以下を含みます**

- 個人的使用のための宝飾品
- 趣味の収集品(例:切手、コイン)。

What is your estimate of the net value of your (and your  
partner's) normal household contents and personal  
effects?

あなた(およびあなたのパートナー)の一般家財および  
所持品の推定正味価格はいくらですか?

Amount  
額

Currency  
通貨

**17** Do you (and/or your partner) have any life insurance policies that can be cashed in?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、換金可能な生命保険契約を結んでいますか?


**Do NOT include** details of life office or friendly society insurance bonds in this question. You will be asked about these in a later question.

この質問には、生命保険会社や共済組合の保険証券は**含めないで下さい**。それらについては後述の質問で尋ねられます。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ

Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**AND**  
さらに

 Please attach the policy document and the latest statement for each policy listed below.  
下記の契約それぞれの契約書類および最新の明細書を添付して下さい。

**1** Name of insurance company  
保険会社名

Policy number  
契約番号

Surrender value  
解約払戻金

Currency  
通貨

Owned by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

**2** Name of insurance company  
保険会社名

Policy number  
契約番号

Surrender value  
解約払戻金

Currency  
通貨

Owned by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

**17** *Continued*  
続き

**3** Name of insurance company  
保険会社名

Policy number  
契約番号

Surrender value  
解約払戻金

Currency  
通貨

Owned by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

**4** Name of insurance company  
保険会社名

Policy number  
契約番号

Surrender value  
解約払戻金

Currency  
通貨

Owned by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

If you require more space, attach a separate sheet with details.

さらに記入欄の必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。



Vehicles  
車

**18** Do you (and/or your partner) own any motor vehicles, boats, caravans or trailers?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、自動車、ボート、キャラバン、トレーラーを所有していますか?

**Do NOT include** a vehicle, boat, caravan or trailer in which you live

住居目的に使用している自動車、ボート、キャラバン、トレーラーは**含めないで下さい**。

No  **Go to next question**

いいえ 次の質問へ

Yes  **Give details below**

はい 詳細を下に記入

<b>1</b> Make (e.g. Ford) メーカー (例: フォード)	Model (e.g. Laser) モデル (例: レーザー)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year 製造年	Market value 市場価格
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing 未払いの額	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

<b>2</b> Make (e.g. Ford) メーカー (例: フォード)	Model (e.g. Laser) モデル (例: レーザー)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year 製造年	Market value 市場価格
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing 未払いの額	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

**18** *Continued*  
続き

<b>3</b> Make (e.g. Ford) メーカー (例: フォード)	Model (e.g. Laser) モデル (例: レーザー)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year 製造年	Market value 市場価格
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing 未払いの額	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

<b>4</b> Make (e.g. Ford) メーカー (例: フォード)	Model (e.g. Laser) モデル (例: レーザー)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Year 製造年	Market value 市場価格
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Amount owing 未払いの額	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

If you require more space, attach a separate sheet with details.

さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

**19** Give details of all your (and/or your partner's) bank accounts, including term deposits, joint accounts and accounts you hold under any other name inside and outside Australia.

あなた (および/またはあなたのパートナー) の全ての銀行口座の情報を記入して下さい。これには、定期預金、共同名義口座、オーストラリア国内外であなたがその他の名義で保持する口座を含みます。

 Please attach the latest statement for each account.  
各口座の最新の明細書を添付して下さい。

**1** Name of institution   
金融機関名

Type of account   
(e.g. savings, cheque)  
口座の種類  
(例: 預金、小切手)

Account number   
口座番号

Account balance   
残高

Currency   
通貨

Name of account holder(s)  
口座の名義人氏名

**2** Name of institution   
金融機関名

Type of account   
(e.g. savings, cheque)  
口座の種類  
(例: 預金、小切手)

Account number   
口座番号

Account balance   
残高

Currency   
通貨

Name of account holder(s)  
口座の名義人氏名

**19** *Continued*  
続き

**3** Name of institution   
金融機関名

Type of account   
(e.g. savings, cheque)  
口座の種類  
(例: 預金、小切手)

Account number   
口座番号

Account balance   
残高

Currency   
通貨

Name of account holder(s)  
口座の名義人氏名

**4** Name of institution   
金融機関名

Type of account   
(e.g. savings, cheque)  
口座の種類  
(例: 預金、小切手)

Account number   
口座番号

Account balance   
残高

Currency   
通貨

Name of account holder(s)  
口座の名義人氏名

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

Bonds and debentures  
公社債


20 Do you (and/or your partner) have any bonds or debentures?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、公社債を持っていますか?

**Include** investments inside and outside Australia.  
**Do NOT include** friendly society bonds or life insurance bonds. You will be asked about these in a later question.  
これはオーストラリア国内外の投資を**含みます**。  
民間共済の証書や生命保険の証書を**含めないで下さい**。それらについては後述の質問で尋ねられます。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ  
Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**AND**  
さらに

 Please attach the latest statement for each investment listed below.  
下記の投資それぞれの最新の明細書を添付して下さい。

1 Type of investment  
投資の種類

Name of company  
会社名

Current amount invested  
現在の投資額

Currency  
通貨

Your share  
あなたの保有率

Partner's share  
パートナーの保有率

2 Type of investment  
投資の種類

Name of company  
会社名

Current amount invested  
現在の投資額

Currency  
通貨

Your share  
あなたの保有率

Partner's share  
パートナーの保有率

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

Money on loan  
貸付金


21 Do you (and/or your partner) have money on loan to another person or organisation?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、他の個人または団体にお金を貸付していますか?

**Include** all loans, whether they are made to family members, other people or organisations or trusts.  
家族、他者、団体、信託等への貸付全てを**含みます**。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ  
Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**AND**  
さらに

 Please attach a document which gives details for each loan (if available).  
(もしある場合には)それぞれの貸付の詳細を示す書類を添付して下さい。

1 Who did you lend the money to?  
貸付先は誰ですか?

Date lent  
貸付日

Amount lent  
貸付額

Current balance of loan  
貸付の現在の残高

Currency  
通貨

Lent by you  
あなたの貸付

Lent by your partner  
パートナーの貸付

2 Who did you lend the money to?  
貸付先は誰ですか?

Date lent  
貸付日

Amount lent  
貸付額

Current balance of loan  
貸付の現在の残高

Currency  
通貨

Lent by you  
あなたの貸付

Lent by your partner  
パートナーの貸付

If you (and/or your partner) have more than 2 loans, attach a separate sheet with details.

あなた(および/またはあなたのパートナー)の貸付先が2件を超える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

Shares  
株式

**22** Do you (and/or your partner) own any shares, options, rights, convertible notes, warrants or other securities LISTED on any stock exchange inside or outside Australia?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、オーストラリア国内もしくは国外の証券取引所で上場された株式、オプション、新株引受権、転換ローン、ワラント、その他の債券のいずれかを所有していますか?

**Include** shares traded in exempt stock markets.

\* ASX means Australian Stock Exchange.

これには、登録免除取引所で取引された株式を**含みます**。

\* ASX は、オーストラリア証券取引所を意味します。


No  **Go to next question**

いいえ 次の質問へ

Yes  **Give details below**

はい 詳細を下に記入

**AND  
さらに**

 Please attach the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.

下記の各株式の株式所有の詳細を示す最新の明細書を添付して下さい。

**1** Name of company

会社名

Type of share/investment (e.g. ordinary share, option)  
株式/投資の種類(例: 普通株式、オプション)

ASX\* code (if known)

ASX\* コード

(判明している場合)

Current market value  
(if share is NOT listed on the ASX\*)

現在の市場価格  
(株式がASX\*に上場されていない場合)

Country (if share is NOT listed on the ASX\*)

国(株式がASX\*に上場されていない場合)

Number of shares or other securities

株式もしくはその他の債券の数

Your share

あなたの保有率

Partner's share

パートナーの保有率

**22** Continued

続き

**2** Name of company

会社名

Type of share/investment (e.g. ordinary share, option)  
株式/投資の種類(例: 普通株式、オプション)

ASX\* code (if known)

ASX\* コード

(判明している場合)

Current market value  
(if share is NOT listed on the ASX\*)

現在の市場価格  
(株式がASX\*に上場されていない場合)

Country (if share is NOT listed on the ASX\*)

国(株式がASX\*に上場されていない場合)

Number of shares or other securities

株式もしくはその他の債券の数

Your share

あなたの保有率

Partner's share

パートナーの保有率

**3** Name of company

会社名

Type of share/investment (e.g. ordinary share, option)  
株式/投資の種類(例: 普通株式、オプション)

ASX\* code (if known)

ASX\* コード

(判明している場合)

Current market value  
(if share is NOT listed on the ASX\*)

現在の市場価格  
(株式がASX\*に上場されていない場合)

Country (if share is NOT listed on the ASX\*)

国(株式がASX\*に上場されていない場合)

Number of shares or other securities

株式もしくはその他の債券の数

Your share

あなたの保有率

Partner's share

パートナーの保有率

If you require more space, attach a separate sheet with details. さらに記入欄の必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。


**23** Do you (and/or your partner) own any shares, options or rights, issued in a PUBLIC company NOT listed on any stock exchange inside or outside Australia?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、オーストラリア国内外いずれの株式取引所でも非上場の株式公開会社の株式、オプション、新株引受権のいずれかを所有していますか?

**Include** shares traded in exempt stock markets.  
これには、登録免除取引所で取引された株式を**含みます**。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ  
Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**AND**  
さらに

 Please attach the latest statement(s) detailing your share holding for each share listed below.  
下記の各株式のあなたの株保有を詳述した最新の明細書を添付して下さい。

**1** Name of company/会社名  
  
 Type of shares/株式の種類  
  
 Number of shares/株式数  
  
 Current market value 現在の市場価値  
 Currency 通貨  
  
 Your share あなたの保有率  
 % Partner's share パートナーの保有率  
 %

**2** Name of company/会社名  
  
 Type of shares/株式の種類  
  
 Number of shares/株式数  
  
 Current market value 現在の市場価値  
 Currency 通貨  
  
 Your share あなたの保有率  
 % Partner's share パートナーの保有率  
 %

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

Managed investments and superannuation  
運用投資とスーパーアニュエーション

**24** Do you (and/or your partner) have any managed investments?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、運用投資を持っていますか?

**Include** investment trusts, personal investment plans, life office and friendly society bonds.

**Do NOT include** life insurance policies or superannuation and rollover investments.


\* APIR is a commonly used code for fund managers in Australia to identify individual financial products.  
投資信託、個人的投資計画、保険や民間共済の債券を**含みます**。

生命保険契約やスーパーアニュエーションとロールオーバーの投資は**含めないで下さい**。

\* APIR は、オーストラリアのファンドマネジャーが個々の金融商品を識別するために一般に用いられているコードです。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ  
Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**AND**  
さらに

 Please attach documents which show details for each investment listed below.  
下記の投資それぞれの詳細を示した書類を添付して下さい。

**1** Name of company  
会社名  
  
 Name of product (e.g. investment trust)  
製品名 (例: 投資信託)  
  
 Type of product/option (e.g. balanced, growth)  
製品/オプションの種類 (例: バランス型、成長型)  
  
 APIR\*code (if known)  
APIR\* コード (判明している場合) Number (if applicable)  
番号 (該当する場合)  
   
 Current market value of investment 投資の現在の市場価値  
 Currency 通貨  
  
 Your share あなたの保有率  
 % Partner's share パートナーの保有率  
 %

24 Continued

続き

<b>2</b> Name of company 会社名	
Name of product (e.g. investment trust) 製品名 (例: 投資信託)	
Type of product/option (e.g. balanced, growth) 製品/オプションの種類 (例: バランス型、成長型)	
APIR*code (if known) APIR* コード (判明している場合)	Number (if applicable) 番号 (該当する場合)
Current market value of investment 投資の現在の市場価格	Currency 通貨
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
%	%

<b>3</b> Name of company 会社名	
Name of product (e.g. investment trust) 製品名 (例: 投資信託)	
Type of product/option (e.g. balanced, growth) 製品/オプションの種類 (例: バランス型、成長型)	
APIR*code (if known) APIR* コード (判明している場合)	Number (if applicable) 番号 (該当する場合)
Current market value of investment 投資の現在の市場価格	Currency 通貨
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
%	%

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄の必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

25 Please read this before answering the following questions.

説明文を読んでから質問に答えて下さい。

Answer this question only if you are over age pension age. If you have a partner, your partner should answer this question only if over age pension age.

This question relates to Australian funds ONLY.

**Include** any money held in a Self Managed Superannuation Fund (SMSF) and Small APRA Fund (SAF) only if these are a complying fund.

These are funds in the accumulation phase from which payments are not being made.

老齢年金受給年齢以上の方のみ、この質問にお答え下さい。パートナーがいる方は、そのパートナーが老齢年金受給年齢以上の場合にのみパートナーの方もこの質問に答えて下さい。


管理型スーパーニュエーションファンド (SMSF) や小型APRA ファンド (SAF) に預けているお金については、基準に適合したファンドである場合にのみ含めて下さい。これらは、支給が行われていない積立段階のファンドです。

Do you (and/or your partner) have any money invested in approved deposit funds, deferred annuities, or superannuation funds (where you do not receive a superannuation pension from the fund)?

あなた (および/またはあなたのパートナー) は、認可預金ファンド、据置年金、またはスーパーニュエーションファンド (あなたがスーパーニュエーションの年金を受け取っていないファンド) にお金を投資していますか?

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ
- Yes  Give details next page  
はい 次頁に詳細を記入して下さい

**AND  
さらに**

 Please attach documents which show details for each fund listed below.  
下記の投資それぞれの詳細を示した書類を添付して下さい。

続き

<b>1</b> Name of company 会社名	
<input type="text"/>	
Name of product (e.g. investment trust) 製品名 (例: 投資信託)	
<input type="text"/>	
Type of product/option (e.g. balanced, growth) 製品/オプションの種類 (例: バランス型、成長型)	
<input type="text"/>	
APIR*code (if known) APIR* コード (判明している場合)	Number (if applicable) 番号 (該当する場合)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current market value of investment 投資の現在の市場価格	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

<b>2</b> Name of company 会社名	
<input type="text"/>	
Name of product (e.g. investment trust) 製品名 (例: 投資信託)	
<input type="text"/>	
Type of product/option (e.g. balanced, growth) 製品/オプションの種類 (例: バランス型、成長型)	
<input type="text"/>	
APIR*code (if known) APIR* コード (判明している場合)	Number (if applicable) 番号 (該当する場合)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Current market value of investment 投資の現在の市場価格	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄の必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

Income stream products  
インカムストリーム商品

**26 Please read this before answering the following questions.**

説明文を読んでから質問に答えて下さい。

An income stream is a regular series of payments which may be made for a lifetime or fixed period by a financial institution or employer subject to Australian prudential regulations.

Where the income stream is from a country other than Australia it will be assessed differently than if it were from a source inside Australia.

インカムストリームとは、生涯もしくは特定期間中に金融機関または雇用者がオーストラリア健全性規則に従い定期的に行う継続的支給です。

オーストラリア以外の国からのインカムストリームの場合は、オーストラリア国内の収益源の場合と異なる査定が行われます。

Do you (and/or your partner) receive income from income stream products?

あなた (および/またはあなたのパートナー) は、インカムストリーム商品から収入を得ていますか?


No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details next page

はい 次頁に詳細を記入して下さい

**AND  
さらに**

 Please attach your latest schedule of information for each income stream product you currently hold. (A schedule is a document usually given to a customer by the product provider showing details of the investment purchased such as purchase price, payment frequency etc.)

あなたが現在保有しているそれぞれのインカムストリーム商品の情報の最新のスケジュールを添付して下さい (スケジュールとは、通常商品供給業者が顧客に発行する書類で、購入価格や支給頻度等の投資の詳細を示すものです。)

**1** Please indicate which kind of income stream product you receive  
受給しているインカムストリーム商品の種類に印をつけて下さい。

Allocated pension   
アロケイテッドペンション

Rollover immediate annuity   
ロールオーバー即時年金 (アニュイティ)

Superannuation pension (defined benefit)   
スーパーアニュエーション年金 (確定給付)

Allocated annuity   
アロケイテッドアニュイティ

Ordinary annuity   
普通年金 (アニュイティ)

Superannuation pension   
スーパーアニュエーション年金

Other (give details below)   
その他 (詳細を下に記入)

Received by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

Income stream provider's details  
インカムストリーム供給業者の詳細

Provider's name  
供給業者名

Provider's address  
供給業者住所

---

---

Country  
国

**2** Please indicate which kind of income stream product you receive  
受給しているインカムストリーム商品の種類に印をつけて下さい。

Allocated pension   
アロケイテッドペンション

Rollover immediate annuity   
ロールオーバー即時年金 (アニュイティ)

Superannuation pension (defined benefit)   
スーパーアニュエーション年金 (確定給付)

Allocated annuity   
アロケイテッドアニュイティ

Ordinary annuity   
普通年金 (アニュイティ)

Superannuation pension   
スーパーアニュエーション年金

Other (give details below)   
その他 (詳細を下に記入)

Received by:  
所有者:

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

Income stream provider's details  
インカムストリーム供給業者の詳細

Provider's name  
供給業者名

Provider's address  
供給業者住所

---

---

Country  
国

If you (and/or your partner) receive income from more than 2 providers, please attach a separate sheet with details.

あなた (および/またはあなたのパートナー) が2件を超える供給業者から所得を受け取っている場合には、別紙に記入の上添付して下さい。



Other investments  
その他の投資

**27** Do you (and/or your partner) have any money invested in, or do you receive income from, any other investments not declared elsewhere on this form?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、本用紙のその他の箇所で未申告のその他の投資物件にお金を投資していたり、もしくはそれら投資から収入を得たりしていますか?

**Include** all investments inside and outside Australia not declared elsewhere on this form.

**Do NOT include** real estate inside or outside Australia, private trusts, private companies or businesses. You will be asked about these in later questions.

本用紙のその他の箇所で未申告のオーストラリア国内外の投資全てを**含みます**。  
オーストラリア国内外の不動産、個人信託、民間企業や事業は**含めないで下さい**。これらについては後述の質問で尋ねられます。


No  **Go to next question**

いいえ 次の質問へ

Yes  **Give details below**

はい 詳細を下に記入

**AND  
さらに**

 Please attach documents which show details for each investment listed below.

下記のそれぞれの投資の内容を詳述した書類を添付して下さい。

**1** Type of investment  
投資の種類

Name of organisation/company  
機関/会社名

Current value of investment  
投資の現在価値

Income received in  
last 12 months

過去12ヶ月に受け取った収益

Currency  
通貨

Your share  
あなたの保有率

Partner's share  
パートナーの保有率

**27** Continued  
続き

**2** Type of investment  
投資の種類

Name of organisation/company  
機関/会社名

Current value of investment  
投資の現在価値

Income received in  
last 12 months

過去12ヶ月に受け取った収益

Currency  
通貨

Your share  
あなたの保有率

Partner's share  
パートナーの保有率

**3** Type of investment  
投資の種類

Name of organisation/company  
機関/会社名

Current value of investment  
投資の現在価値

Income received in  
last 12 months

過去12ヶ月に受け取った収益

Currency  
通貨

Your share  
あなたの保有率

Partner's share  
パートナーの保有率

If you require more space, attach a separate sheet with details. さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

Gifting  
贈与

**28** In the last five years have you (and/or your partner) given away, sold for less than their value, or surrendered a right to, any cash, assets, property or income?

過去5年間にあなた(および/またはあなたのパートナー)は、現金、資産、不動産、収入のいずれかを寄贈するか、実際の価値よりも安価で売却するか、またはそれらに対する権利を放棄しましたか?

**Include** forgiven loans and shares in private companies.  
免除済み貸付や民間企業の株式を**含みます**。

- No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ
- Yes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入

**1** What you gave away or sold for less than its value (e.g. money, car, second home, land, farm)  
寄贈もしくは実際の価値よりも安価で売却した物品(例:金銭、車、セカンドハウス、土地、農場)

Date given or sold  
寄贈もしくは売却日

Day/日 / Month/月 / Year/年

What it was worth  
元の価値

Amount you received for  
the item

その物品であなたが受け  
取った額

Currency  
通貨

Gift made by  
贈与をした人物:

You  %  
あなた

Your partner  %  
あなたのパートナー

Was this gift to a Special Disability Trust (SDT)?  
これは特別障害信託 (SDT) ですか?

No  Yes   
いいえ はい

**28** Continued  
続き

**2** What you gave away or sold for less than its value (e.g. money, car, second home, land, farm)  
寄贈もしくは実際の価値よりも安価で売却した物品(例:金銭、車、セカンドハウス、土地、農場)

Date given or sold  
寄贈もしくは売却日

Day/日 / Month/月 / Year/年

What it was worth  
元の価値

Amount you received for  
the item

その物品であなたが受け  
取った額

Currency  
通貨

Gift made by

贈与をした人物:

You  %  
あなた

Your partner  %  
あなたのパートナー

Was this gift to a Special Disability Trust (SDT)?  
これは特別障害信託 (SDT) ですか?

No  Yes   
いいえ はい

**3** What you gave away or sold for less than its value (e.g. money, car, second home, land, farm)  
寄贈もしくは実際の価値よりも安価で売却した物品(例:金銭、車、セカンドハウス、土地、農場)

Date given or sold  
寄贈もしくは売却日

Day/日 / Month/月 / Year/年

What it was worth  
元の価値

Amount you received for  
the item

その物品であなたが受け  
取った額

Currency  
通貨

Gift made by

贈与をした人物:

You  %  
あなた

Your partner  %  
あなたのパートナー

Was this gift to a Special Disability Trust (SDT)?  
これは特別障害信託 (SDT) ですか?

No  Yes   
いいえ はい

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄の必要な場合には、別紙に記入の上、添付して下さい。

**29** Do you (and/or your partner) receive income from outside Australia?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、オーストラリア国外から収入を受け取っていますか?

**Include:**

- payments for retirement or old age
- payments for disability or invalidity
- payments for widowhood or survivorship
- payments for children
- superannuation payments
- payments for war injury
- payments for war service
- payments as a war widow
- war restitution payments
- compensation payments
- other pensions, benefits or allowances from outside Australia.


**含まれるもの:**

- 退職者または高齢者給付
- 障害または傷病給付
- 寡婦または遺族給付
- 子供給付
- 積立年金(スーパーアニュエーション)給付
- 戦傷者給付
- 戦時勤務給付
- 戦争寡婦給付
- 戦争賠償給付
- 損害賠償給付
- オーストラリア国外からのその他の年金、給付金、手当。

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ

Yes  **Give details in the next column**  
はい 詳細を次の欄に記入

**AND**  
**さらに**

 Please attach the most recent document showing payment details for each of the pensions, benefits or allowances paid (e.g. pension certificate).  
支払われた年金、給付金、手当の詳細が示された最新の書類を添付して下さい(例:年金証書)

**29** *Continued*  
続き

**1** Type of payments  
給付の種類

Paid in name of  
支払名義人

Authority paying it  
支給元の官庁

Country paying it  
支給元の国

Reference number  
参照番号

Amount of payment  
before deductions  
控除前の支給額

Currency of payment  
支払通貨

How often paid?  
支給の頻度

Received by:  
所有者:

You   
あなた  
Your partner   
あなたのパートナー

**2** Type of payments  
給付の種類

Paid in name of  
支払名義人

Authority paying it  
支給元の官庁

Country paying it  
支給元の国

Reference number  
参照番号

Amount of payment  
before deductions  
控除前の支給額

Currency of payment  
支払通貨

How often paid?  
支給の頻度

Received by:  
所有者:

You   
あなた  
Your partner   
あなたのパートナー

If you (and/or your partner) have more than 2 types of payments, please attach a separate sheet with details.  
あなた(および/またはあなたのパートナー)が2種類を超える給付を受けている場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

**30** Will you be claiming any pension, benefit, allowance, superannuation, compensation or similar payment in the next 12 months?

今後12ヶ月間に年金、給付金、手当、積立年金、補償金もしくは類似の給付の請求を行う予定ですか？

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ
- Yes  Give details below  
はい 詳細を下に記入

**1** Type of payment  
給付の種類

Country claiming from  
請求先の国

When are you going to claim?  
いつ請求の予定ですか？

Day/日 / Month/月 / Year/年

Who is claiming this payment?  
この給付請求はどちらが行っていますか？

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

**2** Type of payment  
給付の種類

Country claiming from  
請求先の国

When are you going to claim?  
いつ請求の予定ですか？

Day/日 / Month/月 / Year/年

Who is claiming this payment?  
この給付請求はどちらが行っていますか？

You  Your partner   
あなた あなたのパートナー

If you (and/or your partner) have more than 2 types of payments, please attach a separate sheet with details.  
あなた(および/またはあなたのパートナー)が2種類を超える給付を受けている場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

Money from boarders and lodgers  
下宿人や宿泊者からのお金

**31** Do you (and/or your partner) receive money from any boarders or lodgers living with you?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、あなたと同居している下宿人や宿泊者からお金を受け取っていますか？

**Include** boarders or lodgers who live with you or in accommodation at the property you live in (e.g. granny flat).

**Do NOT include** family members (e.g. son, daughter, parent).

あなたと同居しているか、あなたが住む不動産にある宿泊施設で生活する下宿人や宿泊者を**含みます** (例:老人用付属住宅)。

家族は**含めないで下さい** (例:息子、娘、親)。

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ
- Yes  Give details below  
はい 詳細を下に記入

**1** Name of boarder or lodger  
下宿人・宿泊者の氏名

Relationship to you (e.g. friend, cousin)  
あなたとの関係 (例:友人、いとこ)

Number of meals you provide each day  
一日にあなたが提供する食事の数

each day  
一日あたり

Amount paid for board or lodging  
下宿代または宿泊料

Currency of payment  
支払通貨

Date boarder or lodger started paying  
下宿人・宿泊者の支払開始日

How often paid  
料金支払の頻度

Day/日 / Month/月 / Year/年

続き

**2** Name of boarder or lodger

下宿人・宿泊者の氏名

Relationship to you (e.g. friend, cousin)

あなたとの関係 (例:友人、いとこ)

Number of meals you provide each day

一日にあなたが提供する食事の数

 each day  
一日あたり

Amount paid for board or lodging

下宿代または宿泊料

Currency of payment

支払通貨

Date boarder or lodger started paying

下宿人・宿泊者の支払開始日

 Day/日 / Month/月 / Year/年

How often paid

料金支払の頻度

**3** Name of boarder or lodger

下宿人・宿泊者の氏名

Relationship to you (e.g. friend, cousin)

あなたとの関係 (例:友人、いとこ)

Number of meals you provide each day

一日にあなたが提供する食事の数

 each day  
一日あたり

Amount paid for board or lodging

下宿代または宿泊料

Currency of payment

支払通貨

Date boarder or lodger started paying

下宿人・宿泊者の支払開始日

 Day/日 / Month/月 / Year/年

How often paid

料金支払の頻度

If you (and/or your partner) have more than 3 boarders or lodgers, attach a separate sheet with details.

あなた(および/またはあなたのパートナー)の下宿人や宿泊者の数が3名を超える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

## Lump sum payment

一括支払

**32** In the last 12 months, have you (and/or your partner) received a lump sum payment that is not declared elsewhere on this form?

過去12ヶ月の間にあなた(および/またはあなたのパートナー)は、本用紙の他の箇所でも申告の一括支払を受けましたか?

**Do NOT include** compensation, insurance or damages lump sum payments. You will be asked about these in a later question.補償、保険金、損害賠償の一括支払は**含めないで下さい**。これらについては後述の質問で尋ねられます。No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へYes  **Give details below**  
はい 詳細を下に記入**1** Type of lump sum

一括払いの種類

Amount paid

支払額

Currency of payment

支払通貨

Date paid

支払日

 Day/日 / Month/月 / Year/年

Received by:

所有者:

You   
あなた  
Your partner   
あなたのパートナー**2** Type of lump sum

一括払いの種類

Amount paid

支払額

Currency of payment

支払通貨

Date paid

支払日

 Day/日 / Month/月 / Year/年

Received by:

所有者:

You   
あなた  
Your partner   
あなたのパートナー

If you (and/or your partner) have more than 2 lump sum payments, attach a separate sheet with details.

あなた(および/またはあなたのパートナー)が2種類を超える一括払いを受けた場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

Other payments  
その他の支払

**33** Do you (and/or your partner) receive any income from other sources?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、その他の収入源からの所得を得ていますか?

**Include** income from:

- gratuities
- other government departments (e.g. study allowance, War Widow's/Service Pension)
- match or sporting payments
- other payments made from inside or outside Australia
- any other income you have not included elsewhere on this form.

**Note:** Income includes any payment in kind, such as non-monetary payments for services.

**Do NOT include** compensation or damages payments. You will be asked about this in a later question.

以下からの収入を含みます:

- 祝儀
- その他の官庁(例:学習手当、戦争寡婦/兵役年金)
- 試合や競技出場を支払
- オーストラリア国内外からのその他の支払
- 本用紙のその他の箇所で未記入のその他の収入

**注:** 収入には、サービスに対する非貨幣的支払等の現物給与を含みます。

損害賠償支払は含めないで下さい。後述の質問で尋ねられます。

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details in the next column

はい 詳細を次の欄に記入

**AND**  
さらに



Please attach documents which show details of the payment (e.g. statement from other Government departments).

支給の内容を詳述する文書を添付して下さい(例:その他の官庁発行の明細書)。

**33** Continued

続き

**1** Type of payment  
支払の種類

Who pays it  
支払者

Amount received before  
tax and other deductions

税金およびその他の控除  
前に受け取った額

Currency  
通貨

How often paid  
料金支払の頻度

If part of amount is for  
children—how much  
支払額の一部が子供用の  
場合には、その額

Paid to:  
支払先:

You   
あなた

Your partner   
あなたのパートナー

**2** Type of payment  
支払の種類

Who pays it  
支払者

Amount received before  
tax and other deductions

税金およびその他の控除  
前に受け取った額

Currency  
通貨

How often paid  
料金支払の頻度

If part of amount is for  
children—how much  
支払額の一部が子供用の  
場合には、その額

Paid to:  
支払先:

You   
あなた

Your partner   
あなたのパートナー

If you (and/or your partner) have more than 2 other payments, attach a separate sheet with details.

あなた(および/またはあなたのパートナー)が2種類を超える支払を受ける場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

Cash holdings  
現金保有高

- 34 Do you (and/or your partner) have any cash holdings?  
あなた(および/またはあなたのパートナー)は、現金を保有していますか?

**Include** notes and coins you have in a safety deposit box, or you are holding instead of putting it into a bank account, or someone else is looking after for you.

**Do NOT include** cash you have for shopping and other day to day expenses.

金庫に保管していたり、あるいは銀行口座に預金する代わりに自分で保有していたり、他者があなたに替わり管理している紙幣及び貨幣を**含みます**。

買い物やその他の毎日の出費用の現金は**含めない**で下さい。

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ  
Yes  Give details below  
はい 詳細を下に記入

Total amount 合計額	Currency 通貨
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Your share あなたの保有率	Partner's share パートナーの保有率
<input type="text"/> %	<input type="text"/> %

Compensation  
損害賠償

- 35 Are you (and/or your partner) receiving or entitled to claim an insurance payout, damages, or compensation (if made wholly or partly in respect of lost earnings or lost capacity to earn resulting from personal injury)?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、保険金支払、損害賠償もしくは補償の支払を受けているか、またはこれらの請求権を有していますか(身体傷害の結果として所得喪失もしくは収益力の喪失に関し、その全てまたは一部について行われる場合)?

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ  
Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Compensation and damages form (Mod C)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)  
用紙 **Compensation and damages (Mod C)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。

Property  
不動産

- 36 Do you (and/or your partner) own or partly own any property inside or outside Australia, other than the home in which you live?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、あなたが居住している家屋以外にオーストラリア国内外に不動産を所有していますか?

- No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ  
Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)**. A separate form must be used for each property. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)  
用紙 **Real estate details (Mod R)** を記入し添付して下さい。不動産一件毎に別の用紙を使用して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。

**37** Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private trust?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、個人信託に関与しているか、もしくは関与したことがありますか?

You may be, or have been:

- a trustee
- an appointor
- a beneficiary

or have:

- made a loan to a private trust
- made a gift of cash, assets, or private property to a private trust in the last five years
- relinquished control of a private trust since 1 January 2002
- a private annuity
- a life interest
- an interest in a deceased estate.

以下のいずれかに該当するか、該当していた:

- 受託者
- 指名権者
- 受益者

または以下に該当する:

- 個人信託へのお金の貸付けを行ったことがある
- 過去5年間に個人信託への現金・資産・私有財産の贈与を行ったことがある。
- 2002年1月1日以降の個人信託の管理放棄を行ったことがある
- 個人年金を有している
- 生涯利益を有している
- 故人の遺産への権利を有している

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Private Trust form (Mod PT)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)  
用紙 **Private Trust (Mod PT)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。

**38** Are, or have you (and/or your partner), been involved in a private company?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、民間企業に関与しているか、もしくは関与したことがありますか?

You may be, or have been:

- a director
- a shareholder

or have:

- made a loan to a private company
- transferred shares in a private company since 1 January 2002
- made a gift of cash, assets or property to a private company in the last five years.

以下のいずれかに該当するか、該当していた:

- 役員
- 株主

または以下の行為を行ったことがある:

- 民間企業へのお金の貸付け
- 2002年1月1日以降民間企業株式の書き換え
- 過去5年間に民間企業への現金・資産・私有財産の贈与行為

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Private Company form (Mod PC)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)  
用紙 **Private Company (Mod PC)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。



39 Are you (and/or your partner) involved in any type of business?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、何らかの種類の事業に関与していますか?

**Include:**


- farming
- self-employed
- sole trader
- partnership
- sub-contractor.

**含まれるもの:**

- 農業
- 自営業
- 個人業主
- パートナーシップ
- 下請業者

No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Business details form (Mod F)**. If the business owns real estate you will also need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)** for each property.

If you do not have these forms, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

用紙 **Business details (Mod F)** を記入し添付して下さい。もし事業が不動産を保有している場合には、各不動産につき **Real estate details** 用紙 (**Mod R**) を記入して添付して下さい。

同用紙をお持ちでない場合には、Centrelink国際サービス部まで連絡するか、ウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) をご覧下さい。

Other assets

その他資産

40 Do you (and/or your partner) own or partly own any other assets not previously mentioned on this form?

あなた(および/またはあなたのパートナー)は、本用紙でこれまでに触れていないその他資産を所有もしくは一部所有していますか?

**Include** assets inside or outside Australia.  
オーストラリア国内外の資産を含みます。

No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below  
はい 詳細を下に記入

**1** Description of asset  
資産の種類

Current market value  
現在の市場価値

Currency  
通貨

Asset owned by:  
資産所有者:

You   
あなた

Your partner   
あなたのパートナー

**2** Description of asset  
資産の種類

Current market value  
現在の市場価値

Currency  
通貨

Asset owned by:  
資産所有者:

You   
あなた

Your partner   
あなたのパートナー

If you (and/or your partner) have more than 2 other assets, attach a separate sheet with details.

あなた(および/またはあなたのパートナー)が所有するその他の資産の数が二つを超える場合には別紙に記入の上添付して下さい。

Accommodation

宿泊

41 Which of the following best describes where you live?  
あなたの居住場所の記述として最も適切なのは以下のどれですか?

In a home you (and/or your partner) own

This includes paying it off (mortgage).  **Go to 42**  
あなた(および/またはあなたのパートナー)が所有する家 **質問42へ**  
これにはローンの返済中の住宅も含まれます。

In a place where you pay private rent or board and lodging

通常の家賃または下宿代を支払っている場所  **Go to 56**  
**質問56へ**

In a retirement village  
退職者村  **Go to 46**  
**質問46へ**

In accommodation which you have the right to use free for life

Such as a granny flat to use for life.  **Go to 48**  
あなたが生涯無料で利用できる権利を有している宿泊施設 **質問48へ**  
生涯利用できる老人用付属住宅等。

In a residential aged care home (nursing home or hostel) which provides nursing care

介護の提供を行う居住型高齢者介護施設(老人ホームやホステル)  **Go to 49**  
**質問49へ**

Other (give details below)  
その他(詳細を下に記入)  **Go to 56**  
**質問56へ**

Your principal home

あなたの居住住宅

42 Is your principal home, or the land on which your principal home stands, used for commercial (business) purposes?


あなたの居住住宅またはあなたの居住住宅が立地している土地は、商業(事業)目的に使用されていますか?

No  **Go to 44**  
いいえ **質問44へ**  
Yes  **Go to next question**  
はい 次の質問へ

43 Have you previously told Centrelink about your principal home, or the land on which it stands, which is used for commercial (business) purposes?

商業(事業)目的に使用されているあなたの居住家屋または同家屋が立地している土地についてCentrelinkにこれまで伝えてありますか?

No   
いいえ

 Attach a copy of the latest Balance Sheet, Profit and Loss Statements, Tax Returns and your (and/or your partner's) latest personal Tax Return. 最新の貸借対照表、損益計算表、納税申告およびあなた(および/またはあなたのパートナー)の最新の個人の納税申告の写しを添付して下さい。

Yes  **Go to next question**  
はい 次の質問へ

44 Is the land on which your principal home stands more than two hectares (five acres) in area?

あなたの居住住宅が立地している土地の面積は2ヘクタール(5エーカー)以上ですか?

No  **Go to next question**  
いいえ 次の質問へ

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details** form (Mod R). If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 用紙 **Real estate details (Mod R)**を記入し添付して下さい。この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。

45 Is the land on which your principal home stands on more than one title?

あなたの居住住宅が立地している土地には複数の土地所有権が存在しますか?

No  **Go to 60**  
いいえ **質問60へ**

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 用紙 **Real estate details (Mod R)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。  
**Go to 60**  
**質問60へ**

Retirement village

退職者村

46 Did you pay an entry contribution for your accommodation in the retirement village?

退職者村のあなたの宿泊施設に入居負担金を支払いましたか?

No  **Go to next question**  
いいえ **次の質問へ**

Yes  **Give details below**  
はい **詳細を下に記入**

How much?

いくらでしたか?

Currency

通貨

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

47 Do you still own your former home?

前の住宅を今でも所有していますか?

No  **Go to 56**  
いいえ **質問56へ**

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 用紙 **Real estate details (Mod R)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。  
**Go to 56**  
**質問56へ**

Life interest

生涯不動産

48 Did you pay a sum of money or transfer any assets to another person in return for this accommodation for life?

この生涯利用できる宿泊設備の代償として、あなたは他者にお金を支払ったか、もしくは資産を譲渡しましたか?

No  **Go to 56**  
いいえ **質問56へ**

Yes  **Give details below**  
はい **詳細を下に記入**

Name of person or organisation

人物または組織の名前

Address

住所

Country

国

Date paid/transferred

支払/譲渡の日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

Amount paid

支払額

Currency

通貨

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

OR

または

What assets were transferred

譲渡した資産

Market value of assets

transferred

資産の市場価値

Currency

通貨

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

**Go to 56**  
**質問56へ**

Residential aged care home (nursing home or hostel)  
which provides nursing care

介護を提供する居住型高齢者介護施設 (老人ホームまたはホステル)

49 On what date did you move into your accommodation in the nursing home or hostel?

老人ホームまたはホステルの宿泊施設に入居した日付はいつですか?

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

50 Do you still own your former home?

前の住宅を今でも所有していますか?

No  **Go to 56**  
いいえ **質問56へ**

Yes  **Go to next question**  
はい **次の質問へ**

51 Do you have a partner?

パートナーがいますか?

No  **Go to 55**  
いいえ **質問55へ**

Yes  **Go to next question**  
はい **次の質問へ**

52 Does your partner still live in your former home?

あなたのパートナーはあなたの前の住宅に今でも居住していますか?

No  **Go to next question**  
いいえ **次の質問へ**

Yes  **Go to 56**  
はい **質問56へ**

53 What date did your partner leave your former home?

あなたのパートナーがあなたの前の住宅を退居した日付はいつですか?

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

54 Did your partner leave your former home more than two years ago?

あなたのパートナーがあなたの前の住宅を退居したのは2年以上前ですか?

No  **Go to 56**  
いいえ **質問56へ**

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 用紙 **Real estate details (Mod R)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。  
▶ **Go to 56**  
**質問56へ**

55 Did you leave your former home more than two years ago?

あなたがあなたの前の住宅を退居したのは2年以上前ですか?

No  **Go to next question**  
いいえ **次の質問へ**

Yes   
はい

 You will need to complete and attach a **Real estate details form (Mod R)**. If you do not have this form, contact Centrelink International Services or go to our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 用紙 **Real estate details (Mod R)** を記入し添付して下さい。  
この用紙を持っていない場合は、Centrelink国際サービスに連絡するかウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) からダウンロードして下さい。  
▶ **Go to next question**  
**次の質問へ**

Checklist

チェックリスト

**56** Use this checklist to remind you which documents you must attach.

添付書類確認のためにこのチェックリストを利用して下さい。

If you are unsure, check the question to see if you should attach the documents.

不明な場合は、質問を確認して、書類添付の必要があるかどうかを判断して下さい。

	You あなた	Your partner あなたのパートナー
Most recent payslip(s) (if you answered Yes at <b>question 14</b> ) 最新の給与明細 (質問14に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of fringe benefits (if you answered Yes at <b>question 15</b> ) FRINGE BENEFITSの詳細を示す書類 (質問15に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest insurance policy documents and latest statements (if you answered Yes at <b>question 17</b> ) 最新の保険契約書類および最新の明細書 (質問17に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest bank account statements (if required at <b>question 19</b> ) 最新の銀行口座明細書 (質問19で必要な場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements for bonds and debentures (if you answered Yes at <b>question 20</b> ) 公社債の最新の明細書 (質問20に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Loan contract and latest statements (if you answered Yes at <b>question 21</b> ) 貸付契約と最新の明細書 (質問21に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**56** Continued

続き

	You あなた	Your partner あなたのパートナー
Latest statements for shares listed on a stock exchange (if you answered Yes at <b>question 22</b> ) 証券取引所に上場された株式の最新の明細書 (質問22に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements for shares NOT listed on a stock exchange (if you answered Yes at <b>question 23</b> ) 証券取引所非上場の株式の最新の明細書 (質問23に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of managed investments (if you answered Yes at <b>question 24</b> ) 運営投資の詳細を示す書類 (質問24に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest statements which show details of approved deposit funds, deferred annuities and superannuation funds (if you answered Yes at <b>question 25</b> ) 認可預金ファンド、据置年金、スーパーアニュエーションファンドの内容を詳述した書類 (質問25に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Latest schedule of information for income stream products (if you answered Yes at <b>question 26</b> ) インカムストリーム商品の情報の最新のスケジュール (質問26に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of other investments (if you answered Yes at <b>question 27</b> ) その他の投資の内容を詳述した書類 (質問27に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Documents which show details of payments from inside and outside Australia (if required at <b>question 29</b> ) オーストラリア国内または国外からの支給につき詳述した書類 (質問29で必要な場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	You あなた	Your partner あなたの パートナー
Documents which show details of other payments (if you answered Yes at <b>question 33</b> ) その他の支給につき詳述した書類 (質問33に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>A Compensation and damages form (Mod C)</b> (if you answered Yes at <b>question 35</b> ) 用紙 <b>Compensation and damages (Mod C)</b> (質問35に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>A Real estate details form (Mod R)</b> (if you answered Yes at <b>questions 36, 39, 44, 45, 47, 54 and 55</b> ) 用紙 <b>Real Estate details (Mod R)</b> (質問36、39、44、45、47、54、55で「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>A Private Trust form (Mod PT)</b> (if you answered Yes at <b>question 37</b> ) 用紙 <b>Private Trust (Mod PT)</b> (質問37に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>A Private Company form (Mod PC)</b> (if you answered Yes at <b>question 38</b> ) 用紙 <b>Private Company (Mod PC)</b> (質問38に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>A Business details form (Mod F)</b> (if you answered Yes at <b>question 39</b> ) 用紙 <b>Business details (Mod F)</b> (質問39に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A copy of the latest Balance sheet, Profit and Loss Statements, Tax Returns and your (and/or your partner's) latest personal Tax Return (if you answered Yes at <b>question 43</b> ) 最新の貸貸対照表、損益計算表、納税申告およびあなた(および/またはあなたのパートナー)の最新の個人の納税申告の写し。 (質問43に「はい」と答えた場合)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Statement  
 宣言

**57 Statement**  
**宣言**

**I declare that:**

- the information I have given on this form is complete and correct.

**I understand that:**

- giving false or misleading information is a serious offence.
- Centrelink can make relevant enquiries necessary to ensure I receive my correct entitlement.

**I give permission:**

- for Centrelink and the Japanese competent institutions (i.e. Social Insurance Office or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel) to exchange any information in their possession, on an ongoing basis, to enable correct assessment of my Australian and Japanese pensions.

**私は以下を宣告します:**

- 本用紙に私が記入した情報は、完全かつ正確である。

**私は以下を理解します:**

- 虚偽もしくは誤解を招くような情報を与えることは重大な違法行為である。
- 私が正確な給付を受けていることを確認するために、Centrelinkは関連の調査を行うことができる。

**私は以下を許可します:**

- センターリンクと日本の実施機関(社会保険庁、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団等)が、私のオーストラリアと日本の年金の査定を正確に行えるように、所有する情報を継続的に交換すること。

Your signature  
 署名

Date  
 日付

Day/日    Month/月    Year/年  
 /            /

Your partner's signature  
 あなたのパートナーの署名

Date  
 日付

Day/日    Month/月    Year/年  
 /            /

---

## What to do now

### 次にやるべきこと

---

- Submit your completed **Claim for Australian Age Pension** form (PART 2), **Income and assets** form (Mod(IA)) and any supporting documentation to a Japanese competent institution (i.e. Social Insurance Office or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel). When requested, a Japanese competent institution will copy any original supporting documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Japanese competent institution will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

#### OR

- Post PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**. You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

- 記入済の**オーストラリアの老齢年金請求用紙(第2部)**、**収入と資産用紙 (Mod(IA))**および添付書類を日本の実施機関(社会保険事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)に提出して下さい。その実施機関は、要望がある場合には、提出した添付書類の写しを作成し、原本を返却します。請求用紙の写しを作成する必要はありません。もし写しを作成する場合には、原本ではなく、必ず写しを保管用にして下さい。日本の実施機関が第2部とMod(IA)と添付書類をオーストラリアのCentrelink国際サービス部へ転送します。

#### または

- パート2、Mod(IA)と添付書類を次の住所へ郵送して下さい

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

書類の原本を送付する場合には、Centrelinkがこれをコピーし、原本を返却します。

Centrelink 国際サービス部への問い合わせは電話 **+61 3 6222 3455**までお寄せ下さい。お住まいの国で利用可能であればコレクトコールを通じておかけいただけます。